

Jer

Chapter 36

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְהִי בְּשָׁנָה דְּרִבְעֵת לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹשִׁיָּא הַיְהוּדָה הָיָה 1
oldu Yahuda'nın kralı- Yoşiya'nın oğlu- -e-Yehoyakim'in dördüncü yılında- Ve-oldu
H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H7243 H8141 H1961

וַיְדַבֵּר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
diyerek: Yahve'nin -dan Yeremya'ya -e bu söz-
H0559 H3068 H0854 H3414 H0413 H2088 H1697

Yahuda Kralı#305; Yo#351;iya o#287;lu Yehoyakim'in krallı#305;#287;#305;n#305;n d#246;rd#252;nc#252;y#305;l#305;nda RAB Yeremyaya #351;#246;yile seslendi:

קַח־לְךָ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֵיהָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי 2
söyledim ki- sözleri bütün- -i üzerine ve-yaz kitabın tomarı- kendine Al-
H1696 H1697 H3605 H0853 H0413 H3789 H4039 H3947

אֵלַיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם־גִּנְוִנְךָ 3
gününden- milletlerin bütün- ve-üzerine- Yahuda'nın ve-üzerine- İsrail'in -hakkında sana
H3117 H3605 H3063 H3478 H0413 H0413

דִּבַּרְתִּי אֵלַיךָ מִיּוֹם יְהוֹשִׁיָּא בֶּן־נְדָב וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:
sana söylediğim günlerinden- Yoşiya'nın günleri- ve--e-kadar bu günün-
H0413 H1696 H3117 H5704 H2977 H3117 H2088

#8249;#8249;Bir tomar al, Yo#351;iyan#305;n d#246;neminden bu yana #304;srail, Yahuda ve #246;teki uluslarla ilgili sana s#246;yledi#287;im her #351;eyi yaz.

אֲוִלִי וְשָׁמְעוּ בֵּית־יְהוּדָה אֶת־כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר־אָנֹכִי חֹשֵׁב 3
Belki Yahuda'nın evi- duyarlar Ben ki kötülüğü düşünüyorum
H0194 H8085 H3063 H0853 H3605 H0595 H2803

לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסִלַּחְתִּי לְעוֹנָם 4
yapmayı onlara için-ki dönsünler herkes yolundan- kötü ve-bağışlayım suçlarını-
H4616 H7725 H0376 H1870 H5545 H5771

וְלִחְשָׂתָם: ס
ve-günahlarını-onların §

Belki Yahuda halkı#305; ba#351;#305;na getirmeyi tasarlad#305;#287;#305;m b#252;t#252;n felaketleri duyar da k#246;t#252;yolundan d#246;ner; ben de su#231;lar#305;n#305;; g#252;nahlar#305;n#305; ba#287;#305;#351;lar#305;m.#8250;#8250;

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ בֶּרֶךְ־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִפִּי 4
Ve-çağırdı Yeremya Baruk'u Baruk'u oğlu- Neriyah'ın ve-yazdı Baruk ağzından-
H7121 H3414 H0853 H1263 H5374 H3789 H1263 H6310

יִרְמְיָהוּ אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבַּר עָלָיו מִגִּלְת־תּוֹמָרִין 5
Yeremya'nın sözlerini- Yahve'nin ki- söyledi ona üzerine- tomarının-
H3414 H0853 H3605 H1697 H3068 H413 H1696 H4039

סֵפֶר:
kitabın

Yeremya Neriya oğlu Baruku çağırıp RABbin kendisine söylediği bütün sözleri tomara yazdırdı.

לְבוֹא אֹכֵל לֹא עֲצוּר אֲנִי לְאֹמֵר בְּרוּךְ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיִּצְוֶה 5
girmek-için yapabilirim hayır tutuklu Ben diyerek Baruk'a -e Yeremya Ve-emretti
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H6113](#) [H0589](#) [H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6680](#)

בֵּית יְהוָה:
Yahve'nin evine-
[H3068](#)

Sonra Baruka şu buyruğu verdi: ‹‹Ben tutukluyum, RABbin Tapınağına gidemem.

וּבֹאֵת אַתָּה וְקִרְאתָ בְּמוֹלָהָ אֲשֶׁר־ כָּתַבְתָּ־ מִפִּי אֶת־ דְּבָרַי 6
sözlerini- i ağzımdan yazdın- ki- tomarda- ve-okuyacaksın sen Ve-gireceksin
[H1697](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3789](#) [H4039](#) [H7121](#) [H0935](#)

יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיָמָיו וְגַם צוֹם בְּיוֹם יְהוָה יְהוָה בְּאָזְנֵי קוֹלָם
kulaklarına- ve-ayrıca orucun gününde- Yahve'nin evinde- halkın kulaklarına- Yahve'nin
[H0241](#) [H1571](#) [H6685](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0241](#) [H3068](#)

כָּל־ יְהוּדָה תְּבָאִים מְעָרֵיהֶם תִּקְרְאוּם:
bütün- Yahuda'nın gelenlerin- şehirlerinden-onların okuyacaksın-onlara
[H3605](#) [H3063](#) [H7121](#) [H0935](#)

Sen oruç günü RABbin Tapınağına git. Oradaki halka sana yazdırdığım RABbin sözlerini tomardan oku. Yahuda kentlerinden gelen halka da oku.

אֹיְלֵי תִפֹּל תַּחֲנֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה 7
Belki düşer yakarışları-onların önüne- Yahve'nin ve-dönünler herkes yolundan- kötü
[H0194](#) [H5307](#) [H8467](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#)

כִּי־ גָדוֹל הָאָף וַתַּחַמָּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה:
çünkü- büyük öfke- ve-gazap ki- Yahve söyledi -e halka- bu
[H0639](#) [H2534](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2088](#)

Belki RABbe yalvarır, kötü yollarından dönerler. Çünkü RABbin bu halka karşı sözünü ettiği öfke ve kızgınıığı büyüktür.››

וַיַּעַשׂ בְּרוּךְ בֶן־ גַּרְיָה נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא 8
Ve-yaptı Baruk oğlu- Neriya'nın gibi- ki- emretti-ona Yeremya peygamber
[H1263](#) [H5374](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3414](#) [H5030](#)

לְקֹרֵא בְּסֵפֶר דְּבָרַי יְהוָה בֵּית יְהוָה:
okumak-için kitapta- sözlerini- Yahve'nin evinde- Yahve'nin
[H7121](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3068](#) [H3068](#)

Neriya oğlu Baruk, Peygamber Yeremyanın buyurduğu her şeyi yaptı. RABbin tomarda yazılı sözlerini tapınakta okudu.

בְּחֹדֶשׁ ayında- H2320	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	מֶלֶךְ- kralı- H4428	יֹשִׁיָּהוּ Yoşiya'nın H2977	בֶּן- oğlu- H3079	לְיְהוֹיָכִים -e-Yehoyakim'in H3079	הַחֲמִשִּׁית beşinci H2549	בְּשָׁנָה yılında- H8141	וַיְהִי Ve-oldu H1961
וְכָל- ve-bütün- H3605	בִּירוּשָׁלַם Yeruşalayim'de H3389	הָעָם halk H3605	כָּל- bütün- H3605	יְהוָה Yahve'nin H3068	לְפָנָי önünde- H6440	צוּם oruç H6685	קָרְאוּ ilan-ettiler H7121	הַתְּשֻׁעִי dokuzuncu H8671
<p>הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי מְעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם: Yeruşalayim'e Yahuda'nın şehirlerinden- gelenler halk- H3389 H3063 H0935</p>								

Yahuda Kralı; Yoşiya oğlu; Yehoyakim'in kralı; beşinci yılında; Yeruşalayim'de yaayan barış ilan edildi. Yahuda kentlerinden Yeruşalayim'e gelen herkesi RABbin oruç ilan edildi.

בְּלִשְׁכַּת odasında- H3957	יְהוָה Yahve'nin H3068	בֵּית evinde- H3414	יְרֵמְיָהוּ Yeremya'nın H1697	דְּבָרָיו sözlerini- H1697	אֶת- -i H0853	בְּסֵפֶר kitapta- H1263	בָּרוּךְ Baruk H1263	וַיִּקְרָא Ve-okudu H7121
בֵּית- evinin- H8179	שַׁעַר kapısının- H8179	פֶּתַח girişinde- H6607	הָעֲלִיּוֹן üst H6607	בְּחֻצְרוֹ avlusunda- H6607	הַסֹּפֵר yazıcının H6607	שָׁפָן Şafan'ın H6607	בֶּן- oğlu- H6607	גִּמְרְיָהוּ Gemarya'nın H1587
<p>הָעָם כָּל- בָּאוֹנֵי יְהוָה הַחֲדָשׁ: halkın bütün- kulaklarına- yeni Yahve'nin H3605 H0241 H2319 H3068</p>								

Yazman Gemaryan yukarı avluda, tapınağı Yeni Kapı girişindeki odasında Baruk, Yeremyan sözlerini tomardan RABbin Tapınağındaki barış halka okudu.

דְּבָרָיו sözlerini- H1697	כָּל- bütün- H3605	אֶת- -i H0853	שָׁפָן Şafan'ın H6607	בֶּן- oğlu- H6607	גִּמְרְיָהוּ Gemarya'nın H1587	בֶּן- oğlu- H4321	מִכַּיְהוּ Mikayehu H4321	וַיִּשְׁמַע Ve-duydu H8085
<p>הַסֵּפֶר מֵעַל יְהוָה: kitabın üstünden- Yahve'nin H3068</p>								

Yazman Gemarya Mikaya tomardan okunan RABbin sözlerini duyunca,

הַשָּׂרִים önderler H8269	כָּל- bütün- H3605	שָׁם orada H8033	וְהִנֵּה- ve-işte- H2009	הַסֹּפֵר yazıcının H3957	לְשִׁכְתוֹ odasına- H3957	עַל- -e H4428	הַמֶּלֶךְ kralın H4428	בֵּית- evine- H3381	וַיֵּרֵד Ve-indi H3381
עַכְבֹּר Akbor'un H5907	בֶּן- oğlu- H0494	וְאֵלְנָתָן ve-Elnatan H0494	שְׁמַעְיָהוּ Şemaya'nın H8098	בֶּן- oğlu- H1806	וְדֵלְיָהוּ ve-Delaya H1806	הַסֹּפֵר yazıcı H0476	אֵלִישָׁמַע Elişama H0476	וְיֹשְׁבֵים oturuyorlar H3427	
הַשָּׂרִים: önderler H8269	וְכָל- ve-bütün- H3605	הַחֲנַנְיָהוּ Hananya'nın H6667	בֶּן- oğlu- H6667	וְצִדְקִיָּהוּ ve-Sidkiya H6667	שָׁפָן Şafan'ın H6667	בֶּן- oğlu- H6667	וְגִמְרְיָהוּ ve-Gemarya H1587		

önderler orada toplandı; halindedi: Yazman Elişama, Gemarya oğlu; Delaya, Akbor oğlu; Elnatan, Gemarya, Hananya oğlu; Sidkiya ve barışçileri.

13 וַיַּגִּד לָהֶם מִכַּיְהוּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בָּרֻךְ בְּקֶרֶב
 Ve-bildirdi onlara Mikayehu -i Mikayehu onlara Ve-bildirdi
 H5046 H4321 H0853 H3605 H1697 H3065 H7121 H1263 H0935

בְּסֵפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:
 kitapta- halkın kulaklarına-
 H0241

Mikaya Barukun halka okudu;u tomardan duydu;u her eyi onlara ilette.

14 וַיִּשְׁלְחוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-בָּרֻךְ אֶת-יְהוּדִי בֶן-נְתַנְיָהוּ וְגַם
 Ve-gönderdiler bütün- önderler -e Baruk'a -i Yehudi'yi oğlu- Netanya'nın oğlu-
 H7971 H3605 H8269 H0413 H1263 H0853 H3065 H5418

שְׁלֵמְיָהוּ בֶן-כּוּשִׁי לְאֹמֵר־הַמְּנַלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם
 Şelemya'nın oğlu- Kuş'i'nin diyerek tomar- ki okudun onda kulaklarına- halkın
 H8018 H3570 H0559 H4039 H7121 H0241

קָחָהּ בְּיָדָהּ וַיָּקַח בָּרֻךְ אֶת-נֶרְיָהוּ בֶן-בָּרֻךְ וַיָּבֵא
 al-onu elinde-senin ve-gel ve-aldı Baruk oğlu- Neriya'nın oğlu- Baruk ve-geldi
 H3947 H3027 H3212 H3947 H1263 H0935 H4039 H3027 H3027

אֲלֵיהֶם:
 onlara
 H0413

Bunun zerine b; t; n; nderler Ku; i o; lu; elemya o; lu Netanya o; lu Yehudiyi Baruka g; nderdiler. Yehudi Baruka, ‹‹Halka okudu; un tomar; al, gel; ›› dedi. Neriya o; lu Baruk tomar; al; p yanlar; na gitti.

15 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שָׁב נָא וַיִּקְרָאָהּ בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרֻךְ
 Ve-dediler ona Otur lütfen ve-oku-onu kulaklarımıza ve-okudu Baruk
 H0559 H0413 H3427 H4994 H7121 H0241 H1263 H7121

בְּאָזְנֵיהֶם:
 kulaklarına-onların
 H0241

Önderler, ‹‹L; t; tfen otur, bize de oku; ›› dediler. Baruk da tomar; onlara okudu.

16 וַיְהִי כִשְׁמַעֵם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים פָּחַדוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
 Ve-oldu duyduklarında- -i bütün- korktular herkes -e arkadaşına
 H1961 H8085 H3605 H1697 H6342 H0376 H0413 H7453

וַיֹּאמְרוּ אֶל-בָּרֻךְ הִנֵּד בִּלְדִירְמֵךְ לְמַלְכָּה אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 ve-dediler -e Baruk'a Bildirmek- bildireceğiz krala -i bütün- sözleri- bu
 H0559 H0413 H1263 H5046 H5046 H4428 H0853 H3605 H1697 H0428

B; t; n; bu s; zleri duyar duymaz, korkuyla birbirlerine bak; p Baruka, ‹‹B; t; n; bu s; zleri kesinlikle krala bildirmemiz gerek; ›› dediler.

17 וְאֶת-בָּרֻךְ שָׁאָלוּ לְאֹמֵר הַנֵּד-נָא לְנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת-כָּל-בְּרֻךְ
 Ve- Baruk'a sordular diyerek Bildir- lütfen bize nasıl yazdın -i bütün-
 H0853 H1263 H7592 H0559 H5046 H4994 H3789 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:
 sözleri- bu ağzından
 H1697 H0428 H6310

Sonra Baruka, ‹‹S; yle bize, b; t; n; bunlar; nas; yazd; n? Yeremya m; yazd; rd; sana? ›› diye sordular.

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי
 ve-ben bu sözleri- bütün- -i bana okurdu ağzından Baruk onlara Ve-dedi
[H0589](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H6310](#) [H1263](#) [H0559](#)

כָּתַב עַל-הַסֵּפֶר בְּדִיּוֹ: פ
 mürekkeple kitabın üzerine- yazıyordum
[H1773](#) [H3789](#)

Baruk, ùùEvetúú diye yanıtladı, ùùBütün bu sözleri o söyledi. Ben de hepsini mürekkeple tomara yazdım.úú

19 וַיֹּאמְרוּ תְּשָׂרִים אֶל-בְּרוּךְ לָךְ הַסֵּתֶר אֲתָה וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ אֶל-חַיִּיר
 hayır- ve-kimse ve-Yeremya sen gizlen Git Baruk'a -e önderler Ve-dediler
[H0408](#) [H0376](#) [H3414](#) [H5641](#) [H3212](#) [H1263](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

יָדַע אֵיפֹה אַתֶּם:
 siz nerede bilmesin
[H0375](#) [H3045](#)

Bunun üzerine Baruka, ùùGit, sen de Yeremya da gizlenin. Nerede olduğunuzu kimse bilmesinúú dediler.

20 וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדְּלוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֶת-הַמְּנַלְיָה תִּפְקְרוּ בֵּלְשַׁמְתַּת אֵלִישָׁמַע הַסֹּפֵר
 yazıcının Elişama'nın odasında- bıraktılar tomarı ve- avluya krala -e Ve-girdiler
[H0476](#) [H3957](#) [H4039](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיְגִידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים:
 sözleri bütün- -i kralın kulaklarına- ve-bildirdiler
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0241](#) [H5046](#)

Tomarı Yazman Elişamanın odasında bırakıp avluda bulunan kralın yanına gittiler. Ona duydukları her sözü iletiler.

21 וַיִּשְׁלַח אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֹּל וַיִּקְחֶהּ מִלְּשַׁכַּת הַמְּנַלְיָה אֶת-לֶקְחָתָה לְקַחַת יְהוּדִי אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁמַע אֵלִישָׁמַע הַסֹּפֵר
 odasından- ve-aldı-onu tomarı -i almak-için Yehudi'yi -i kral Ve-gönderdi
[H3957](#) [H3947](#) [H4039](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3065](#) [H0853](#) [H4428](#) [H7971](#)

כָּל-וּבְאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּאָזְנֵי יְהוּדִי וַיִּקְרָאָהּ וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמַע אֵלִישָׁמַע הַסֹּפֵר
 bütün- ve-kulaklarına- kralın kulaklarına- Yehudi ve-okudu-onu yazıcının Elişama'nın
[H3605](#) [H0241](#) [H4428](#) [H0241](#) [H3065](#) [H7121](#) [H0476](#)

הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:
 kralın yanında- duranların- önderlerin
[H4428](#) [H5975](#) [H8269](#)

Kral tomarı alıp getirmesi içjin Yehudiyi gönderdi. Yehudi tomarı Yazman Elişamanından getirdi. Krala ve yanındaki önderlere okudu.

22 וַתִּמְלֹךְ וַיֹּשֶׁב יוֹשֵׁב בֵּית הַחֶרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת-הָאֵחַ לְפָנָיו מְבַעֲרָת:
 yanıyordu önünde mangal- ve- dokuzuncu ayında- kışın evinde- oturuyordu Ve-kral
[H6440](#) [H0254](#) [H0853](#) [H8671](#) [H2320](#) [H2779](#) [H3427](#) [H4428](#)

Dokuzuncu aydı, kral kışlık sarayındaydı, Önünde mangalda ateş yanıyordu.

23 וַיְהִי כַּכְּרוֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלִתוֹת וְאַרְבַּעָה יִקְרָעָהּ בְּתַעֲרַר הַסֹּפֵר
 Ve-oldu okurken- Yehudi üç sütun ve-dört yırtıyordu-onu yazıcının
[H1961](#) [H7121](#) [H3065](#) [H7969](#) [H0702](#) [H8593](#) [H7167](#)

וְהִשְׁלִיךְ אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הָאֵשׁ עַד-הָאָח הָאָח
 ve-atıyordu -e ateşe- ki -de mangalda mangalda
[H7993](#) [H0413](#) [H0784](#) [H0413](#) [H5704](#) [H0254](#) [H0254](#)

הַמְּגִלָּה הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הָאָח :הָאָח
 tomarın üzerindeki- ateşin- ki -de mangalda
[H4039](#) [H0784](#) [H0254](#)

Yehudi tomardan üç dört sütun okur okumaz kral yazman çakısıyıla onları kesip mangaldaki ateşe attı. Tomarın tümü yanıp bitene dek bu işi sürdürdü.

24 וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת-בְּגֵדֵיהֶם הַמְּלִיךְ וְכָל-עַבְדָּיו הַשְּׂמֵעִים
 Ve-hayır korktular ve-hayır yırttılar -i giysilerini kral ve-bütün- kulları duyanlar-
[H3808](#) [H6342](#) [H3808](#) [H7167](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3605](#) [H5650](#) [H8085](#)

אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: bu
 -i bütün- sözleri-
[H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#)

Tomardaki sözleri duyan kralla görevlileri ne korktular ne de giysilerini yırttılar.

25 וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ וְגִמְרְיָהוּ וְהַפְּנִיעִי הַמְּלִיךְ וְאֶת-שֶׁרָף
 Ve-ayrıca Elnatan ve-Delaya ve-Gemarya rica-ettiler kraldan yakmaması-için- yakmadan-
[H1571](#) [H0494](#) [H1806](#) [H1587](#) [H6293](#) [H4428](#) [H1115](#) [H5837](#)

אֶת-הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם: onları
 -i tomarı ve-hayır dinledi
[H0853](#) [H4039](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

Elnatan, Delaya ve Gemarya tomarı yakmaması için yalvardılarsa da kral onları dinlemedi.

26 וַיִּצְוֶה וַיִּצְוֶה הַמְּלִיךְ אֶת-יִרְחֵמְאֵל בֶּן-וְשָׂרָיָהוּ בֶן-עֲזַרְיָאֵל
 Ve-emretti kral -e Yerahme'el'e oğlu- kralın oğlu- Seraya'ya ve- Azri'el'in
[H6680](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3396](#) [H4429](#) [H0853](#) [H8304](#) [H5837](#)

וְאֶת-שְׁלֵמְיָהוּ בֶן-אֲבֵדֵי'עַל עַבְדֵי'עַל לְקַחַת אֶת-בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת-יֵרֵמְיָהוּ
 ve-Şelemya'ya oğlu- Avde'el'in oğlu- almak-için -i Baruk'u yazıcıyı ve- Yeremya'yı
[H0853](#) [H8018](#) [H5655](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#)

הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה: §
 peygamberi ve-gizledi-onları Yahve
[H5030](#) [H5641](#) [H3068](#)

Yazman Baruku ve Peygamber Yeremyayı tutuklamaları için oğlu Yerahmeele, Azriel oğlu Serayaya ve Avdeel oğlu Şelemyaya buyruk verdi. Oysa RAB onları gizlemişti.

27 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יֵרֵמְיָהוּ וְאַחֲרָיו שֶׁרָף הַמְּלִיךְ אֶת-הַמְּגִלָּה
 Ve-oldu sözü- Yahve'nin -e Yeremya'ya sonra- yaktığıında- kralın -i tomarı
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H8313](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4039](#)

אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יֵרֵמְיָהוּ לְאָמַר:
 ve- sözleri ki yazdı Baruk ağzından- Yeremya'nın diyerek:
[H0853](#) [H1697](#) [H3789](#) [H1263](#) [H6310](#) [H3414](#) [H0559](#)

Kral, Yeremyanın Baruka yazdırdığı sözleri içeren tomarı yaktıktan sonra, RAB Yeremyaya şöyile seslendi:

28 שׁוּב קח- לְךָ מִגִּלְהָ אַחֲרַת וּכְתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל- הַדְּבָרִים הָרִאשׁוֹנִים
ilk sözləri- bütün- -i üzerine ve-yaz başka tomar kendine al- Tekrar
[H7223](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0312](#) [H4039](#) [H3947](#) [H7725](#)

אָשַׁר הָיָה עַל- הַמִּגְלָה הָרִאשׁוֹנָה אָשַׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ- יְהוּדָה:
Yahuda'nın kralı- Yehoyakim yaktı ki ilk tomarının- üzerinde- vardı ki
[H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H8313](#) [H7223](#) [H4039](#) [H1961](#)

‹‹Başka bir tomar al, Yahuda Kralı Yehoyakimin yaktığı ilk tomardaki bütün sözleri yazdır.

29 וְעַל- יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ- יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱתָה
Sen Yahve dedi Böyle söyleyeceksin Yahuda'nın kralı- Yehoyakim'in Ve-üzerine-
[H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

שָׂרַפְתָּ אֶת- הַמִּגְלָה הַזֹּאת לְאֹמֶר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לְאֹמֶר בָּא- יָבוֹא
gelecek Gelmek- diyerek üzerine yazdın Neden diyerek bu tomarı- -i yaktın
[H0935](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3789](#) [H4069](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4039](#) [H0853](#) [H8313](#)

מֶלֶךְ- בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁחִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
ve-hayvan insan ondan ve-yok-edecek bu ülkeyi- -i ve-yok-edecek Babil'in kralı-
[H0929](#) [H0120](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7843](#) [H0894](#) [H4428](#)

ס
§

Yahuda Kralı Yehoyakim için de ki, ‹RAB şöyle diyor: Babil Kralının kesinlikle gelip bu ülkeyi viraneye çevireceğini, içindeki insanı da hayvanı da yok edeceğini neden tomara yazdın diye sorup tomarı yaktın.

30 לְכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא-
Hayır- Yahuda'nın kralı- Yehoyakim'in -hakkında Yahve dedi böyle- Bunun-için
[H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְהִי-הָ לָּו יוֹשֵׁב עַל- כִּסֵּא דָּוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מְשֻׁלָּת לְחָרֵב
sıcağa- atılmış olacak ve-cesedi Davut'un tahtının- üzerinde- oturan ona olmayacak-
[H7993](#) [H1961](#) [H5038](#) [H1732](#) [H3678](#) [H3427](#) [H1961](#)

בַּיּוֹם וּלְקֶרַח בְּלֵילָה:
gece ve-soğuğa- gündüz
[H3915](#) [H7140](#) [H3117](#)

Bu yüzden RAB Yahuda Kralı Yehoyakim için şöyle diyor: Davutun tahtında oturan kimsesi olmayacak; ölüsü gündüzün sıcağa, gece ayaza bırakılacak.

31 וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל- זֶרְעוֹ וְעַל- עֲבָדָיו אֵת- עוֹנֵם
suçları-onların -için kullarını ve- tohumunu ve- onu Ve-cezalandıracığım
[H5771](#) [H0853](#) [H5650](#) [H2233](#)

וְהִבֵּאתִי עָלֵיהֶם וְעַל- יְרוּשָׁלַיִם וְאֶל- אִישׁ אִישׁ
adamının- ve-üzerine- Yerusālayim'in oturanlarının- ve-üzerine- üzerlerine- ve-getireceğim
[H0376](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3427](#) [H0935](#)

יְהוּדָה אֵת כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר- דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ:
§ dinlediler ve-hayır onlara söyledim ki- kötülüğü bütün- -i Yahuda'nın
[H8085](#) [H3808](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3063](#)

İşledikleri suçlar yüzünden kendisini de çocuklarıyla görevlilerini de cezalandıracağım. Onların, Yeruşalimde yaşayanların ve Yahuda halkının başına sözünü ettiğim bütün felaketleri getireceğim. Çünkü beni dinlemediler.› ››

הַסְפֵּר	נִרְיָהוּ	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	וַיִּתֶּנָּהּ	אַחֶרֶת	מִגִּלָּה	וַלְקַח	וַיִּרְמִיָּהוּ	
yazıcıya	Neriya'nın	oğlu-	Baruk'a	-e	ve-verdi-onu	başka	tomar	aldı	Ve-Yeremya	
	H5374		H1263	H0413	H5414	H0312	H4039	H3947	H3414	
שָׂרַף	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרָיו	כָּל־	אֵת	וַיִּרְמִיָּהוּ	מִפִּי	עָלֶיהָ	וַיִּכְתֹּב	
yaktı	ki	kitabın	sözlerini-	bütün-	-i	Yeremya'nın	ağzından-	üzerine	ve-yazdı	
	H8313		H1697	H3605	H0853	H3414	H6310		H3789	
רַבִּים	דְּבָרִים	עָלֵיהֶם		נוֹסַף	וְעוֹד	בְּאֵשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	
çok	sözler	üzerlerine-onların		eklendi	ve-daha	ateşte	Yahuda'nın	kralı-	Yehoyakim	
	H1697			H3254	H5750	H0784	H3063	H4428	H3079	
								ס	כְּדֹמָה:	
								§	gibi-onlar	
									H1992	

Bunun üzerine Yeremya başka bir tomar alıp Neriya oğlu Yazman Baruk'a verdi. Yahuda Kralı; Yehoyakim'in ateşinde yazdığı; tomardaki bütün sözleri Baruk Yeremya'nın ağızından tomara yazdı. Bu sözler, benzer bir çok söz daha eklendi.